

MITTEILUNGEN

THE FIRST INTERNATIONAL CONGRESS OF CYPRIOT STUDIES

Der „First International Congress of Cypriot Studies“ fand unter äußerst lebhafter Beteiligung (es nahmen rd. 370 Wissenschaftler aus 24 Ländern teil) vom 14. bis 19. April 1969 in Nicosia, Cyprus, statt. Da die gestellte Thematik von den frühesten Anfängen bis in die Gegenwart reichte, war der Kongreß in drei Sektionen aufgeteilt: Ancient, Mediaeval und Modern. Für den Teil der Ancient Section — der die Leser des KADMOS hauptsächlich interessieren dürfte — waren insgesamt 36 Vorträge vorgesehen, von denen allerdings nur 24 gehalten wurden, die folgende Themen behandelten:

P. Åström, „Finger-prints on Cypriote Bronze Age Pottery“, G. Cadogan, „Cypriot Objects in the Bronze Age Aegean and their Importance“, T. F. Watkins, „Philia-Drakos and the Neolithic Chronology of Cyprus“, J. Leclant, „Remarques préliminaires sur le matériel égyptien et égyptisant recueilli à Chypre“, M. Dothan, „Relations between Cyprus and the Philistine Coast in the Late Bronze Age (Tel Mor, Ashdod)“, J. Peltenburg, „On the Classification of Late Bronze Age Faience Vessels from Cyprus“, E. Gjerstad, „Corrections and Additions“, J. C. Courtois, „Chypre et l'Europe préhistorique à la fin de l'Age du Bronze. Données nouvelles sur le monde mycénien finissant“, V. E. G. Kenna, „The Contribution of Cyprus in the Late Bronze Age to the Civilization of the West“, I. Tzedakis, „Κυπριακή κεραμική στη Δυτική Κρήτη“, F. G. Maier, „Recent Discoveries at Kouklia (Old Paphos)“, Cl. Schaeffer, „New Discoveries at Enkomi-Alasia“, A. Pieridou, „Ἀρχαιολογικαὶ ἐνδείξεις περὶ τῶν σχέσεων τῆς Κύπρου μετὰ τῶν ἀνατολικῶν χωρῶν κατὰ τὴν Πρωτογεωμετρικὴν περίοδον“, Em. Masson, „Remarques sur certains groupes de signes en chyro-minoen“, O. Masson, „Remarques sur l'épigraphie chypriote syllabique“, H. Geiss, „Ist das Verfahren legitim, Silbenwerte der kyprischen Zeichen auf ähnliche oder formen- gleiche Linear B-Zeichen zu übertragen?“, R. F. Willetts, „Arcado-Cyprian Elements in the Ancient Cretan Dialect“, J. N. Coldstream, „Cypro-Aegean Relations during the Ninth and Eighth Century B. C.“, M. W. Prausnitz, „Red-polished and Black-on-Red Wares of Akhziv, Israel and Cyprus in the Early Iron Age“, J. des Gagniers, „Fouilles de l'Université Laval à Soli“, G. R. H. Wright, „Cyprus and Alexandrian

Architecture“, G. Papantoniou, „Συμπεράσματα τινὰ εἰδήσεων περὶ Κύπρου παρεχομένων ὑπὸ τοῦ Ἡροδότου“, W. A. Daszewski, „A Short Communiqué on Polish Excavations at Nea Paphos“, M. Loulloupis, „Πρόσφατοι ἀνακαλύψεις εἰς Κούριον“.

Eine kurze Durchsicht dieser Themen zeigt neben anderem eine Tatsache, die doch wohl erwähnt werden sollte: Vorträge, die sich mit Schrift-, bzw. Entzifferungsproblemen beschäftigten, traten innerhalb der Ancient Section doch sehr zurück — wie ja wiederum die Zahl der für diese Sektion bestimmten Vorträge hinter derjenigen der anderen (besonders der modernen) Sektionen zurückblieb.

Über den Inhalt der oben angeführten Vorträge auch nur in Stichworten zu berichten, würde viel zu weit führen und den Rahmen eines solchen Kongreßberichtes bei weitem sprengen. So seien aus dieser Vielzahl lediglich zwei Themen herausgegriffen, die vielleicht von der Sache her besonderes Interesse erwecken (ohne damit jedoch irgendeine Wertung zu beabsichtigen):

1. Cl. Schaeffer entwickelte in seinem Bericht „New Discoveries at Enkomi-Alasia“ u. a. die Theorie, die Seevölker hätten seinerzeit gar nicht das große Desaster über die Menschheit gebracht, wie bisher angenommen wurde; sie seien vielmehr als landsuchende Einwanderer gekommen, deren Ansiedlung, bzw. Niederlassung dann unblutig, d. h. ohne Kämpfe vor sich gegangen sei. Zur Untermauerung interpretierte er Briefe an Ramses II., aus denen Hilfeersuchen und Bitte um Niederlassungsmöglichkeiten hervorgehe. Auf Grund dieser Theorie ist Cl. Schaeffer auch der Meinung, daß Enkomi-Alasia nicht durch die Seevölker zerstört worden sei. Daraus ergab sich eine äußerst lebhafte und interessante Diskussion, wobei noch weiteres Material zugunsten oder gegen diese Ansicht vorgetragen wurde.

2. Aus den Ausführungen von Em. Masson ging hervor, daß die Entzifferung der kypro-minoischen Tafeln wieder im Vordergrund des Interesses steht. Die Chancen für ein derartiges Unternehmen haben sich durch den 1967 in Enkomi-Alasia gemachten Fund eines Zylinders aus gebranntem Ton bedeutend vergrößert, umfaßt dieser Zylinder doch 27 Zeilen mit mehr als 150 — außerordentlich gut geschriebenen — kypro-minoischen Zeichen. Man darf auf weitere Ergebnisse dieser Bemühungen gespannt sein.

An zwei Tagen hatten die Teilnehmer des Kongresses Gelegenheit, auf ausgedehnten, ganztägigen Exkursionen nicht nur Landschaft und Bewohner Zyperns kennenzulernen, sondern vor allem auch die wichtigsten Ausgrabungen sowie die sakralen Bauten aus byzantinischer Zeit zu besichtigen. So fand am 16. April eine Exkursion nach Enkomi und Salamis statt, wobei Cl. Schaeffer die Führung in Enkomi (hierbei kam es nochmal zur Diskussion über die Seevölker-Theorie) und V. Karageorghis in Salamis übernahm. Eine weitere Exkursion wurde am 18. April

geboten (für die Freunde byzantinischer Kunst stand eine Fahrt zu byzantinischen Kirchen der Insel zur Wahl), die nach Kourion, wo M. Louloupis die Führung hatte, und nach Paphos führte, wo K. Nicolaou vor allem die römischen Mosaiken zeigte, und ihren Abschluß mit dem Besuch des Klosters St. Neophytos fand.

Zusammenfassend kann gesagt werden, daß diesem Kongreß ein voller Erfolg beschieden war, wobei die ausgezeichnete Organisation wesentlich zum Gelingen beitrug. Geplant ist, den Kongreß zu gegebener Zeit fortzusetzen.

H. GEISS

EPIGRAPHISCHE MITTEILUNGEN

General

The recently published *Handbuch der Archäologie, Allgemeine Grundlagen der Archäologie*, edited by Ulrich Hausmann (München, 1969) includes accounts of the following writing systems:

Egyptian (H. Brunner), Cuneiform (D. O. Edzard), Elamite (W. Hinz), Hieroglyphic Hittite (H. Mittelberger), Cretan and Cypriot (E. Grumach), and early Alphabetic (W. Röllig).

Early Elamite Inscriptions

In a report of the Fifth International Congress on Iranian Art and Archaeology (1968) in *Archaeology* 22, 1969, Edith Porada on page 58 refers to the excavations at Chogha Mish, north of Susa, carried out by Pierre Delougaz and Helene J. Kantor under the auspices of the Oriental Institute, which have produced "cylinder seal impressions on clay jar sealings, tablets, 'tags' and balls".

Cretan Cave Art

The rock-painting in a cave on the slopes of Mount Kapparou Kephala, referred to in *Kadmos* 7, 1968, 180, has now been published by its discoverer, Professor Paul Faure, in *BCH* 93, 1969 (*Sur trois sortes de sanctuaires crétois*), 195—9, Figs. 14, 15. The cave is named Bernopheto, and the remarkable painting, dated tentatively to the early part of LM III, shows the goddess with uplifted arms poised between two series of designs, depicting in the one case scenes of hunting, and in the other scenes of fishing.

The Minoan Hieroglyphic Script

A) Mallia. In his *Chronique des Fouilles . . . en 1966*, in BCH 91, 1967, Georges Daux mentions the discovery at Mallia in September 1966 in a sounding to the west of sector Delta of an impression in clay of a hieroglyphic seal. This is evidently the piece referred to by Megaw, as noticed in Kadmos 7, 1968, 180. Further, in his *Chronique des Fouilles . . . en 1967*, in BCH 92, 1968, on pages 1132 and 1134, Daux records the discovery at Mallia in the summer season of 1967 of five hieroglyphic inscriptions west of sector Delta (on vases, seals and seal-impressions); of an inscribed vessel of Chamaezi type, and an inscribed pithos, from the Eastern sector; and of a sealing and inscribed Chamaezi vase from the western sector (cf. A. H. S. Megaw, SPHS/BSA Arch. Rep. for 1967—68, p. 24). All the above will have been included in Dr. J.-P. Olivier's summary note quoted in Kadmos 7, 1968, 181.

B) Arkhanes. Also included in Daux's report in BCH 92, 1968, on pages 785—9, is a description of the ossuary at Arkhanes, noticed by its discoverer, J. Sakellarakis, in Kadmos 4, 1965, 177—180. On page 785 there is a mention of the hieroglyphic seals from this site, of which one (HM 2260 — cf. Kadmos 7, 1968, 8—9) is illustrated, with a query, in Fig. 8 on page 786. A. H. S. Megaw (SPHS/BSA Arch. Rep. for 1967—68, pp. 22—23) also refers to two ivory seals with hieroglyphic inscriptions from Building C.

C) Among the Minoan seals from the Beulah H. Emmett Collection, published by Martha H. Wiencke in AJA 73, 1969, 33—38, is one of hieroglyphic type (No. 13, p. 36 and Pl. 13) that includes a bull's head (cf. Evans, SM I Nos. 38, 67), a long-necked bird and a snake.

D) Corpus der hieroglyphischen Inschriften. The Editor is obliged to Dr. Jean-Pierre Olivier for the following announcement:

„A l'invitation du Deutsches Archäologisches Institut, Jean-Pierre Olivier (pour la partie épigraphique principalement) et Jean-Claude Poursat (pour la partie archéologique principalement) ont repris le projet du CHIK (Corpus der hieroglyphischen Inschriften Kretas) de Ernst Grumach. Madame Grumach a eu l'obligeance de mettre à leur disposition les archives de son mari qui concernaient cet ouvrage, qu'ils espèrent terminer dans un délai de trois à cinq ans.“

E) CMS IV: Iraklion. Sammlung Metaxas. This volume, recently published by J. A. Sakellarakis and V. E. G. Kenna, includes the following hieroglyphic seals: 128, 131, 135—138, 156, 27 D, 29 D (Note by courtesy of J. A. S.).

Early Linear Inscriptions

A) Myrtos. Mr. Peter Warren reports from EM II strata on the site of Fournou Korifi at Myrtos one of three stamp-seals of serpentine, that carries a design apparently belonging to Evan's 'Primitive Linear' class.

He has published it in the *Illustrated London News* for 8. 2. 1969 (Arch. Rep. No. 2306), page 27, Fig. 3, bottom left, and it is mentioned again in A. H. S. Megaw's *Archaeological Report* for 1967—68 (SPHS and BSA), pp. 24—25, Fig. 41.

B) Photolivos. The Editor is indebted to Dr. Colin Renfrew for the following note:

During the summer of 1968, the first season's excavations at the pre-historic settlement mound Photolivos, near Drama in Macedonia, were conducted under the direction of Dr. Colin Renfrew of the University of Sheffield and Professor Marija Gimbutas of the University of California at Los Angeles. The excavation was sponsored by the British School of Archaeology at Athens, supported by the National Science Foundation (Grant GS 1949) and by the University of Sheffield, and authorised by the Greek Antiquities Service.

In levels stratified well below those of the Aegean Early Bronze Age two small baked clay cylinders, of length 4 to 5 cms., were found with incised decoration which gives a continuous pattern when rolled out on a flat surface. One of them was pierced along its length. It is tempting to call these objects 'cylinder seals', although they are of clay. The decorative motifs are simple and schematic.

Radiocarbon dates are awaited from the site, but meanwhile it is clear that these finds are contemporary with the Vinča culture of Serbia. Since they are stratigraphically well below levels of the Aegean Early Bronze Age, a date well before the protoliterate period of Sumer is likely.

These objects will be published in a forthcoming number of *Kadmos*.

Linear A

A) Ceos. In his *Chronique des Fouilles . . . en 1966*, in BCH 91, 1967, Georges Daux refers (p. 757) to the discovery in an LM I context at Haghia Irini in Ceos of the small cup of Keftiu form, of local manufacture, carrying sign L 103, incised before firing, which was noticed with reference to Megaw's report and photograph (but, through error, without attribution) in *Kadmos* 7, 1968, 181. He also mentions the finding in a similar context in Region M of a corner fragment of a baked clay tablet (shown in Fig. 15, p. 756), regrettably lacking its inscribed section. Figure 16 (p. 756) illustrates from the same site three incised graffiti, one consisting of three short incisions, the second of two such, and the third of a single-axe.

B) Platyvola. In the same report, Daux mentions and illustrates (p. 799, Fig. 9) a pre-palatial sherd with an incised double-axe, from the grotto of Platyvola in the region of Chania.

C) Spencer-Churchill Coll. In his report on Recent Acquisitions by the British Museum in the SPHS/BSA *Archaeological Reports* for 1966—67, R. A. Higgins describes briefly and illustrates with a small

photograph (p. 52, item g, Fig. 17) the glazed and gilt steatite scarab, with an inscription showing affinities with Linear A, which Kenna published, quoting an opinion of Grumach, in *Kadmos* 2, 1963, 1—2, Fig. 1 a—c. It is dated to the seventeenth century B. C. Originally in the collection of Capt. E. G. Spencer-Churchill, it has now been allotted the BM index number 1966 3—28 23.

Two Decipherments

Dr. med. Wilhelm Tegethoff has published (W. Wegmann, Osnabrück, 1968) *Die Entzifferung der minoischen Schrift und Entwicklung der minoischen Sprache*, as a sequel to his similarly titled study, of the same date, of the Etruscan script and language. With the aid of examples from the Cretan hieroglyphic script, and from Linear A and Linear B, he develops his thesis that, as in the case of Etruscan, the individual Minoan signs represented words or even whole phrases, synthesized from simple standard alphabetic elements, in an ancient European language akin to Latin.

The decipherment of the Proto-Dravidian Indus Script by A. Parpola, S. Koskeniemi, S. Parpola and P. Aalto, announced and followed up in Special Publications Nos. 1 and 2 of the Scandinavian Institute of Asian Studies (Copenhagen, both 1969) is of interest in this context because of the claim (Spec. Publ. No. 1, p. 47) that it is the only decipherment, other than that by Michael Ventris of Linear B, made without the aid of bilinguals. It is argued that the script is 'logosyllabic' in character, and the clue to the meaning of each sign is found by taking the Dravidian name of the object represented by its original pictographic form, and then finding in the Dravidian Etymological Dictionary a similar-sounding word that fits the assumed ritual or cultic context of the inscriptions.

"The Coming of the Greeks"

The three lectures delivered under the above title by the founder of *Kadmos*, Ernst Grumach, at the University of Birmingham in September, 1966, have been posthumously published in two parts in the *Bulletin of the John Rylands Library* 51, 1968, 73—103 and 400—430; and as a separate monograph of sixty-two pages obtainable at a price of fifteen shillings net from *The Librarian, The John Rylands Library, Deansgate, Manchester, M3 3EH*. While the author would doubtless have preferred to have worked further on the text before passing it for publication, a number of his colleagues who have helped to prepare it for press were agreed that this authoritative and original review of the ethnological, archaeological and linguistic as well as the epigraphic evidence should be placed on permanent record.

W. C. BRICE

Kleinasien und Balkan

A) Phrygien. — In einer Besprechung von O. Haas' Buch „Die phrygischen Sprachdenkmäler“ hat C. Brixhe in *Revue de Philologie* 42, 1968, 306—319 auch eine Liste derjenigen phryg. Texte vorgelegt, die bei Haas noch nicht erfaßt sind.

B) Lydien. — V. V. Ševoroškin weist darauf hin, daß sich in der Eremitage in Leningrad ein Siegelring befindet, dessen Stein eine lydische Inschrift trägt. Der Ring wird heute im Saal „Bosporus“, Vitrine Nr. 7 aufbewahrt und trägt die Inventarnummer P (= Pantikapaion) 1842. 111. Herrn Ševoroškin wird auch die folgende Beschreibung des Steins verdankt: Karneol in Skarabäoidform mit Fassung aus Gold, Länge 2 cm, Breite 1,5 cm, Dicke 0,7 cm. Herkunft aus den Kurganen des Bosporus, Zeit: 5.—4. Jh. vor Christi Geburt. — Das Bild zeigt zwei Löwensphingen persischen Typs mit Bart, Krone und Flügeln, die sich in heraldischer Anordnung gegenüber sitzen. Zwischen ihren Pfoten steht unten das Zeichen $\mathfrak{h}$, über den Löwenfiguren in lyd. Zeichen rechtsläufig die Inschrift *manelim*. (Vgl. schon den Hinweis bei Ševoroškin, *Kadmos* 7, 1968, 165).

Das die Inschrift tragende Siegel ist zwar schon veröffentlicht worden, zuerst wohl in dem Werk „Antiquités du Bosphore Cimmérien conservées au Musée Impérial de l'Ermitage“, St. Petersburg 1864, Impr. de l'Académie Imp. des sciences, pl. XVI, 10, danach von A. Furtwängler, *Die antiken Gemmen*, Bd. III, 1900, S. 117, erwähnt auch von A. Milchhöfer in den *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Institutes in Athen*, 4, 1879, 52, der die Inschrift fälschlich für lykisch hält, ferner von E. H. Minns, *Scythians and Greeks*, Cambridge 1913 (Nachdruck 1965), Part I p. 411 fig. 298, der die Deutung der Schrift als lykisch nur zitiert, und abgebildet bei G. Lippold, *Gemmen und Kameen des Altertums und der neuen Zeit*, Stuttgart o. J., Tafel 79, 2; aber in den Editionen der lydischen Texte bei Buckler und Gusmani ist die Inschrift nicht erfaßt. — (Die gleiche Inschrift *manelim* trägt das von R. D. Barnett, *JKF* 1, 1950, 100ff. auf Tafel XVI veröffentlichte Siegel, vgl. Gusmani, *Lyd. Wb.* p. 268 Nr. 56. Und auch dies Siegel zeigt unten ein Einzelzeichen, das nicht zum lyd. Alphabet gehört.)

G. NEUMANN

C) Carie. — On sait que cette revue a déjà publié un certain nombre d'articles concernant l'écriture et la langue des Cariens, soit pour l'interprétation (V. Ševoroškin, *Kadmos* 5, 1964, 72—87; 7, 1968, 150—165)¹, soit pour la publication de nouveaux documents en carien proprement dit

¹ Cf. du même auteur, l'ouvrage rédigé en russe, *Issledovanija po dešifrovke karijskisch nadpisej*, Moscou 1965 (éditions de l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S., 360 p. in 8°).

(G. Hanfmann et O. Masson, *Kadmos* 6, 1967, 123—134) ou en écriture peut-être apparentée (J. Friedrich, *Kadmos* 3, 1964, 156—169; P. Meriggi, 5, 1966, 61—102)². Cependant, il a été rarement question du carien dans les *Epigraphische Mitteilungen*: mention des graffites retrouvés à Sardes (5, 1966, 172) et des inscriptions d'aspect carien découvertes aux environs d'Ephèse (7, 1968, 186). En raison de plusieurs éléments importants fournis par l'actualité, nous croyons donc utile d'énumérer ici brièvement les nouveautés de ces dernières années pour le domaine du carien.

a) Carie proprement dite. 1) Pour la Carie de l'ouest (région de Mylasa-Stratonice — Alabanda), il est apparu un nouveau document à Chalkétor, découvert par G. E. Bean en septembre 1968. La publication en est assurée par G. Neumann dans cette revue 152-157, „Eine neue karische Inschrift aus Chalketor“. L'intérêt principal de ce texte de trois lignes bien conservé est d'enrichir nos connaissances sur l'écriture d'un type spécial qui a été utilisée dans cette ville: voir O. Masson chez Louis Deroy, *Antiq. Classique* 24, 1955, 309—311. 2) Carie du centre, Stratonice. Une petite tablette de ce site, malheureusement très mutilée, a été publiée par G. Hanfmann et O. Masson, cette revue 6, 1967, 128—130 et 133—134.

b) Lydie. 1) Les fouilles américaines de Sardes ont fait apparaître, d'une manière inattendue, six petits fragments d'inscriptions cariennes, publiés *ibid.* 123—128 et 130—133. 2) Aux environs d'Ephèse, dans la carrière de Belevi, une expédition autrichienne a pu relever de courts graffites dans une écriture d'aspect carien, dénommés „caroides“: étude par W. Dressler, „Karoide Inschriften im Steinbruch von Belevi“, *Österreichische Jahreshefte* 48, 1966/67 [1968], 73—76 (cf. W. Alzinger, *ibid.* 61—72).

c) Asie Mineure (?), origine inconnue. A deux tablettes en écriture non identifiée, acquises à Istanbul en 1897 par F. Peiser et publiées ultérieurement par F. Böhl, *Arch. Orientforschung* 8, 1932/33, 173 sq., est venue s'ajouter une troisième pièce, publiée par J. Friedrich, „Ein wohl kleinasiatisches Tontäfelchen mit unbekannter Schrift“, *Kadmos* 3, 1964, 156—169; remarques complémentaires de P. Meriggi, même revue 5, 1966, 61—102, qui donne le nom de „para-carien“ à cette écriture bizarre, cf. en dernier lieu V. Ševoroškin, même revue 7, 1968, 165—167.

d) Egypte. On sait que l'Egypte pharaonique nous a livré un grand nombre de documents rédigés en carien: graffites plus ou moins longs, épitaphes et petites inscriptions diverses. Cette précieuse source n'est nullement tarie. En effet, après la découverte en 1951 des graffites de

² En complément, nous mentionnerons aussi, dans *Europa — Festschrift für E. Grumach*, Berlin 1967, P. Meriggi, *Zum Karischen*, 218—228, et O. Masson, *L'ostrakon carien de Hou — Diospolis Parva* (38 Friedrich), 211—217.

Thèbes (tombeau de Montouemhat)³, un nouveau chapitre est ouvert avec la mise au jour d'une riche série de documents dans la région de Memphis. 1) Memphis, zone de Saqqara nord. A partir de 1966—1967, l'équipe de l'Egypt Exploration Society, dirigée par le Prof. W. B. Emery, a découvert des textes non égyptiens, écrits en araméen (papyrus, ostraka), et en carien (stèles, etc.); premières indications sur ces trouvailles chez W. B. Emery, *Journ. of Egyptian Archaeol.* 53, 1967, 141—145, et 56, 1970, sous presse; voir aussi, avec bibliographie détaillée, Jean Leclant, *Orientalia* 38, 1969, 253 sq. D'après la documentation en photographies et en dessins qui nous a été communiquée en 1969, une liste provisoire des inscriptions cariennes de Saqqara peut s'établir comme suit: 3 stèles à représentations de type égyptien (cf. Masson-Yoyotte, *Objets pharaoniques à inscription carienne*, fig. 11, etc.), avec texte égyptien et carien, ou texte carien seul; 1 stèle rectangulaire, sans représentation, avec texte carien et petit texte égyptien; 4 stèles cintrées, sans représentation (cf. Masson-Yoyotte, pl. IVc et pl. IX), avec texte carien; environ 26 stèles du type courant dit à „fausse porte“ (Masson-Yoyotte, fig. 1 et 4, etc.), avec texte carien seul, la plupart en bon état, et souvent d'une très belle gravure; une sorte de linteau portant dix-neuf signes bien gravés; enfin des fragments divers, provenant surtout de stèles „fausse-porte“. La publication de l'ensemble a été confiée à O. Masson par le comité directeur de l'Egypt Exploration Society, pour un volume indépendant dans la série où seront publiées les nouvelles fouilles de Saqqara. 2) Bouhen. On sait que Sayce avait copié quelques graffites cariens (66—71 Friedrich, „Wadi Halfa“) dans le temple de Hatshepsout (jadis appelé temple de Thoutmosis III). Avant le démontage de ce temple, en 1960—1961, le Prof. R. A. Caminos a pu retrouver et copier le grand graffite 66, et un plus petit, 68, cf. Caminos, *The Temples of Buhen I*, sous presse. D'autre part, durant le démontage de l'édifice (1962—1964), par les soins de l'équipe de l'Egypt Exploration Society, un beau graffite de trente-quatre signes, sur cinq lignes, a été mis au jour; il ressemble au texte 66 Friedrich cité plus haut, et permet d'en améliorer la lecture. Ces documents de Bouhen ont également été confiés à O. Masson, qui projette de les étudier en appendice à la publication des nouveaux textes de Saqqara.

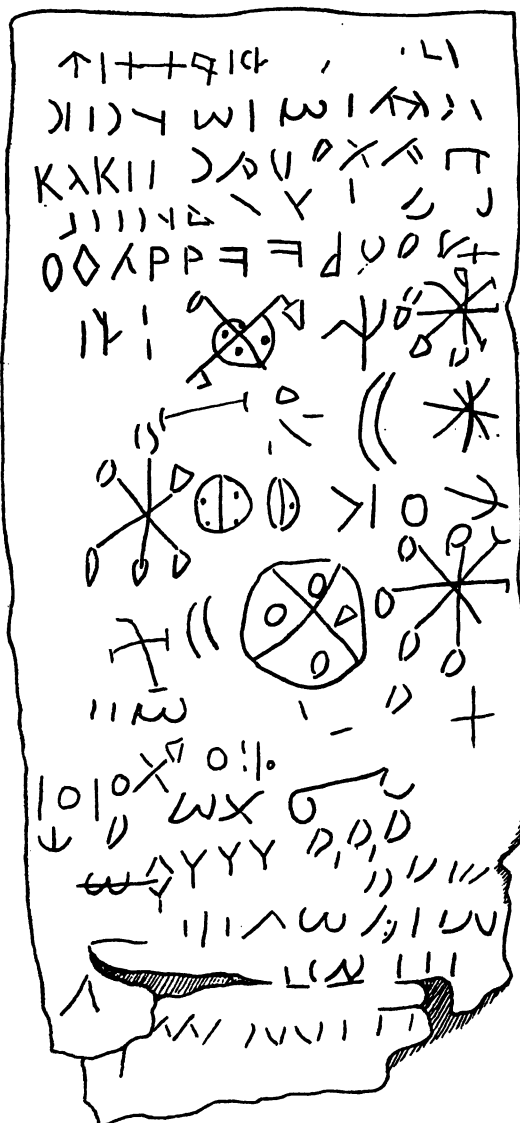
O. MASSON

D) Unbekannte Provenienz. — Die Photographie eines Silberblechs mit rätselhaften Zeichen (Taf. Ia) und die Erlaubnis, sie hier zu publizieren, verdanke ich der Freundlichkeit von Ekrem Akurgal. Er schreibt dazu, daß dies Stück aus dem Antiquitätenhandel stamme und

³ Voir en dernier lieu Ševoroškin, *Issledovanija*, 140 sq., 310 et 314 sq. (textes nos 47—60).



a



b

Tafel I

alle näheren Fundumstände unbekannt seien. — Die Zeichen, bei denen offenbleibt, ob es sich um „Schrift“ handelt, sind von sehr unterschiedlicher Größe. In der Mitte fallen die großen Sterne (mit kleinen Kreisen oder Dreiecken an den Strahlenenden) und Kreise auf, oberhalb und unterhalb von ihnen in den „Zeilen“ stehen buchstabenähnliche Zeichen und zwar oft zwei oder drei gleiche nebeneinander. (Meine Zeichnung [Taf. Ib] ist nach der Photographie entstanden, also leider ohne Autopsie.)

E) Bulgarien. — Das neugefundene Tonsiegel aus einem großen „Tell“ nordwestlich von Karanovo (bei Nova Zagora), das schon in ‚Nestor‘ No. 135 p. 592 vom 1. März 1969 erwähnt und in einer Strichzeichnung abgebildet ist, hat jetzt ausführlicher Vl. Georgiev in der bulgarischen Zeitschrift „Archeologija“ 11, 1969, 10—13 behandelt. Über den archäologischen Befund berichten da V. Mikov und Georgi Il. Georgiev, der als Durchmesser des Siegels 6 cm, als seine Dicke 2 cm und für die Höhe des Griffs 2 cm angibt und erwähnt, daß die C 14-Methode auf das Ende des 4. vorchristl. Jahrtausends führe. — Die kreisförmige Schreibfläche ist in vier Sektoren eingeteilt; in ihnen stehen die Strichgebilde dicht gedrängt und ohne klar erkennbare Reihenfolge. Aus Vl. Georgievs Resümee sei zitiert: „La surface du sceau est divisée en quatre parties qui portent 17 (ou 18) signes, dont deux se répètent. Le sont: une tête d'animal, une ligne en zigzag, une représentation stylisée d'un animal ou d'un oiseau, deux traits verticaux, un signe en forme de la lettre ‚M‘, un signe rappelant un vase, etc. Certains de ces signes ont des correspondances exactes ou approximatives dans l'écriture crétoise, tels que la ligne en zigzag, le signe en forme de ‚M‘, le coin, le signe semblable à la lettre ‚Z‘, etc. D'après la datation de nos archéologues le sceau de Karanovo est la plus ancienne écriture d'Europe“. — Vl. Georgiev kündigt eine weitere Veröffentlichung hierzu für die „Studi Micenei ed Egeo-Anatolici“ an.

G. NEUMANN